

道路的說明及解釋備忘錄、技術規定、材料說明書、工程量表及圖紙。

二零零二年八月七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$930.00)

Solos, Obras Públicas e Transportes, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.º 32-36, 2.º andar, Departamento de Infra-estruturas, durante o horário normal de expediente.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 7 de Agosto de 2002.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 930,00)

澳 門 互 助 總 會

告 示

茲公佈，Laura Maria Mak Leão 申請其去世丈夫 Raúl Rodrigues Leão，為本會會員編號2278，乃治安警察局之退休警員，其人於二零零二年八月二日身故，所遺下之家庭撫恤金。

任何人士如自認具有收取上述撫恤金之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本會提出申請，若於上述期限內無獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零二年八月九日於澳門互助總會

董事會主席 飛迪華

(是項刊登費用為 \$852.00)

MONTEPIO GERAL DE MACAU

Éditos

Faz-se público que tendo Laura Maria Mak Leão, requerido a pensão de família deixada pelo seu cônjuge, Raúl Rodrigues Leão, que foi guarda aposentado do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, e sócio n.º 2 278 deste Montepio, falecido em 2 de Agosto de 2002, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Montepio Geral de Macau, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Secretaria do Montepio Geral de Macau, aos 9 de Agosto de 2002.

A Presidente do Conselho de Administração, *Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

Associação de Empregados de Estabelecimentos Comerciais de Macau

中文為 “Ou Mun Seong Ip Ku Yuen
Chong Vui”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零二年八月二日，存檔於本署之 1/2002/ASS 檔案組內，編號為 49 號，並登記於第 3 號 “獨立文書及其

他文件之登記簿冊”內，編號為 318 號，有關修改之條文內容如下：

Associação de Empregados de Estabelecimentos Comerciais de Macau

章 程

第一章

總則

第一條——本會定名澳門商業僱員總會，葡文 “Associação de Empregados de Estabelecimentos Comerciais de Macau”，英文 “Commercial Employees’ General Association of Macau”，以下簡稱本會。

第二條——會址設在澳門伯多祿局長街 8 號友裕大廈 3 字樓 A、C 座。

第三條——本會為非牟利團體，以促進商業僱員的團結，維護會員權益為宗旨。

第二章

會員

第四條——凡澳門從事商業性質行業之僱員及一切與之有關行業之僱員團體，願意遵守本會章程，經理事會批准即可成為個人會員或團體會員。

第五條——會員有選舉及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和執行決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織

第七條——會員代表大會為本會最高權力機構，負責修改會章及內部規章；選舉會員代表大會主席團、理事會、監事會成員；審批理事會工作報告；決定會務方針。

第八條——會員代表由全體會員選出，具體名額及產生辦法，由本會內部章程規定，任期三年。

第九條——會員代表大會設主席、副主席、秘書各一名，任期三年，連選連任。

第十條——會員代表大會每年舉行一次，在必要的情況下，經不少於二分之一會員代表以正當目的提出的要求，亦得召開特別會議。

第十一條——理事會為本會執行機構，由會員代表大會選出九名或以上成員及兩名候補成員組成，其數目取單數，任期三年，連選連任；負責執行會員代表大會決議及日常具體會務。

第十二條——理事會設理事長一名，副理事長、常務理事及理事若干名。

第十三條——監事會為本會監察機構，由會員代表大會選出三名或以上成員及兩名候補成員組成，其數目取單數，任期三年，連選連任；負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十四條——監事會設監事長一名、副監事長及監事若干名。

第四章 其他規定

第十五條——本會的經費來自會費和開展活動的收入，基金及利息，贊助和捐贈。

第十六條——本會設內部規章，訂定人事、行政、財務和紀律細則，由會員代表大會通過後執行。

第十七條——本章程如有未盡善處，得由理事會提出修改議案，交會員代表大會審議修改之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dois de Agosto de dois mil e dois. — A Ajudante, *Assunta Fernandes*.

(是項刊登費用為 \$1,439.00)
(Custo desta publicação \$ 1 439,00)

私人公證員 CARTÓRIO PRIVADO MACAU

證明書 CERTIFICADO

Associação Fraternal de Zona de Cantão de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que, por documento arquivado neste Cartório, em um de Agosto de dois mil e dois, sob o número cento e trinta e seis barra dois mil e dois do maço número três, foi alterado o artigo primeiro, número um, dos Estatutos da associação em epígrafe, que passa a ter a seguinte redacção:

Artigo primeiro

(Denominação, duração e sede)

Um. A associação adopta a denominação de «Associação Fraternal de Zona de Cantão de Macau», e em chinês “澳門廣州地區聯誼會”.

Dois. Mantém-se.

Três. Mantém-se.

Cartório Privado, em Macau, aos cinco de Agosto de dois mil e dois. — A Notária, *Manuela António*.

(是項刊登費用為 \$362.00)
(Custo desta publicação \$ 362,00)

東亞銀行——澳門分行

試算表

於二零零二年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	733,718.60	
- 外幣	4,088,908.11	
AMCM存款		
- 澳門元	6,038,765.19	
- 外幣		
應收帳項	412,400.00	
在本地之其他信用機構存款	5,045,566.52	
在外地之其他信用機構存款	31,206,790.36	
金,銀		
其他流動資產		
放款	85,535,588.11	
在本澳信用機構拆放	38,004,091.81	
在外地信用機構之通知及定期存款	61,238,626.97	
股票,債券及股權		
承銷資金投資		
債務人	324.45	
其他投資		
活期存款		2,249,032.13
- 澳門元		51,507,060.64
- 外幣		
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		16,670,952.86
- 外幣		116,858,799.40
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		54,421,628.40
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		1,729,460.63
債權人		42,943.88
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	5,319,042.56	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資金		
內部及調整帳	417,703.21	428,763.16
各項風險備用金		1,912,388.74
股本		
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		
總收入		2,777,383.34
總支出	10,556,887.29	
代客保管帳	9,711,744.86	
代收帳	30,099,238.26	
抵押帳	105,775,050.75	
保證及擔保付款(借方)		
信用狀(借方)	79,530,934.48	
代客保管帳(貸方)		9,711,744.86
代收帳(貸方)		30,099,238.26
抵押帳(貸方)		105,775,050.75
保證及擔保付款		
信用狀		79,530,934.48
其他備查帳	7,186,974.18	7,186,974.18
總額	480,902,355.71	480,902,355.71

總經理

黎子謙

會計主管

黃志明

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

台北國際商業銀行股份有限公司

澳門分行

試算表於二零零二年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	483,133.30	
- 外幣	6,740,409.67	
AMCM存款		
- 澳門元	7,579,322.52	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	4,100,726.96	
在外地之其他信用機構活期存款	92,313,284.73	
金、銀		
其他流動資產		
放款	338,245,863.16	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款	4,168,971.86	
股票、債券及股權	192,813,600.00	
承銷資金投資		
債務人	3,649,019.23	
其他投資	32,000,000.00	
活期存款		
- 澳門元		5,138,998.90
- 外幣		153,437,531.47
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門幣		2,719,202.49
- 外幣		238,012,284.59
公共機構存款		37,348.00
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		191,161,879.05
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		2,570,341.74
債權人		94,663.23
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	653,086.26	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	77,457,594.43	76,998,909.00
各項風險備用金		28,495,292.06
股本		50,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		7,574,085.00
總收入		16,395,804.43
總支出	12,431,327.84	
代客保管帳		
代收帳	7,909,374.30	
抵押帳	628,154,950.07	
保證及擔保付款(借方)	2,502,316.63	
信用狀(借方)	22,789,168.63	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		7,909,374.29
抵押帳(貸方)		628,154,950.07
保證及擔保付款		2,502,316.63
信用狀		22,789,168.64
其他備查帳	202,689,324.16	202,689,324.16
總額	1,636,681,473.75	1,636,681,473.75

分行經理

邱德鈞

會計主任

李建華

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.

Balancete do razão em 30 de Junho de 2002

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	6,692,656.40	0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	42,322,386.86	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	121,381,139.11	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	994,692,160.32	0.00
VALORES A COBRAR	22,094,909.77	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	7,656,834.88	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	37,966,379.53	0.00
OURO E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	2,329,251.22	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	3,416,854,991.28	165,462,139.27
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,783,779,675.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	6,775,077,131.00	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	842,747,833.58	23,430,859.67
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	238,254.74	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	1,014,685,990.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	1,183,305,500.19
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	334,645,824.43
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	1,412,692,492.85
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	5,385,105,096.24
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	1,761,285,907.80
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	65,169,006.76
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	2,293,659,373.95
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	323,642.82
CREDORES	0.00	26,479,135.46
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	0.00	21,873,748.03
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	35,173,837.18	6,000,000.00
IMÓVEIS	172,480,953.12	28,514,136.71
EQUIPAMENTO	62,198,725.37	51,470,255.79
CUSTOS PLURIENAIIS	13,768,926.09	10,557,759.60
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	382,999.00	372,106.30
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,372,503.79	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	156,786,001.82	159,400,056.36
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	83,675,859.63
CAPITAL	0.00	400,000,000.00
RESERVA LEGAL	0.00	4,996,611.00
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	42,875,818.06
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	0.00
LUCROS E PERDAS	5,117,164.15	2,977,221.67
CUSTOS POR NATUREZA	210,292,765.55	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	232,448,937.17
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	88,450,111.37	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	105,038,689.18	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	6,554,531,251.30	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	986,359,861.11
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	111,615,283.92
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	88,450,111.37
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	105,038,689.18
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	6,554,531,251.30
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	986,359,861.11	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	111,615,283.92	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	24,200,833.49	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	24,200,833.49
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	2,874,800,348.05	2,874,800,348.05
TOTAIS	25,456,403,858.18	25,456,403,858.18

A Chefe da Contabilidade,

Maria Clara Fong

Presidente da Comissão Executiva,

Herculano de Sousa

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DELTA ÁSIA S.A.R.L.

Balancete do razão em 30 de Junho de 2002

Q - 5

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	12,631,250.50	
- Moedas externas	20,799,066.53	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	43,226,673.51	
Valores a cobrar	25,427,299.08	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	13,688,649.93	
Depósitos à ordem no exterior	293,194,969.51	
Ouro e prata	1,008,018.89	
Outros valores	-	
Crédito concedido	1,294,596,926.91	
Aplicações em instituições de crédito no Território	46,920,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	1,331,544,939.21	
Acções, obrigações e quotas	202,586,581.69	
Devedores	26,603,501.64	
Outras aplicações	544,200.50	
Depósitos à ordem		
- Patacas		198,432,584.25
- Moedas externas		558,368,997.02
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		2,426,218.15
- Moedas externas		34,496,489.23
Depósitos a prazo		
- Patacas		512,341,905.97
- Moedas externas		1,427,669,238.92
Depósitos do Sector Público		1,472,205.00
Recursos de instituições de crédito no Território		13,246.19
Empréstimos em moedas externas		355,218,756.47
Cheques e ordens a pagar		8,743,711.29
Credores		34,282,969.93
Exigibilidades diversas		6,783,111.26
Participações financeiras	61,598,149.06	
Imóveis	38,261,502.52	
Equipamento	14,085,514.07	
Imobilizações em curso	81,601,087.14	
Contas internas e de regularização	57,108,282.02	85,273,007.93
Provisões para riscos diversos		123,671,000.00
Capital		190,000,000.00
Reserva legal		31,350,000.00
Outras reservas		-
Resultados transitados de exercícios anteriores	15,460,277.68	
Custos por natureza	60,108,368.49	
Proveitos por natureza		70,451,817.27
Valores recebidos em depósito	165,313,212.15	
Valores recebidos para cobrança	14,918,333.08	
Valores recebidos em caução	2,380,473,080.52	
Devedores por garantias e avals prestados	74,077,145.04	
Devedores por créditos abertos	94,127,483.24	
Credores por valores recebidos em depósito		165,313,212.15
Credores por valores recebidos para cobrança		14,918,333.08
Credores por valores recebidos em caução		2,380,473,080.52
Garantias e avals prestados		74,077,145.04
Créditos abertos		94,127,483.24
Outras contas extrapatrimoniais	793,221,871.24	793,221,871.24
TOTAIS	7,163,126,384.15	7,163,126,384.15

O Administrador,

Ng Chi Wai

O Chefe da Contabilidade,

Koon Kin Wai


THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED
Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability
Macau Branch
Balancete do razão em 30 de Junho de 2002

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
• PATACAS	35,327,706.25	
• MOEDAS EXTERNAS	16,360,430.91	
DEPÓSITOS NA AMCM		
• PATACAS	103,987,132.66	
• MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	822,591.52	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	36,530,114.25	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	1,718,765,978.93	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	145,390,000.00	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	4,677,739,788.76	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES	3,781,819.86	
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
• PATACAS		316,153,158.93
• MOEDAS EXTERNAS		2,044,887,666.92
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
• PATACAS		3,106,009.24
• MOEDAS EXTERNAS		232,391,547.35
DEPÓSITOS A PRAZO		
• PATACAS		293,135,692.68
• MOEDAS EXTERNAS		3,744,928,681.51
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		1,195,731.46
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		8,768,322.02
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		23,867,801.37
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		7,933,133.24
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	250,000.00	
IMÓVEIS	7,191,533.42	
EQUIPAMENTO	7,502,755.85	
CUSTOS PLURIENIAIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	82,445,926.06	64,780,495.77
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		16,977,663.08
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
CUSTOS POR NATUREZA	77,185,230.63	
PROVEITOS POR NATUREZA		155,155,105.53
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	142,403,477.59	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	6,581,565,603.66	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	109,401,583.48	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	97,430,508.05	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		142,403,477.59
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		6,581,565,603.66
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		109,401,583.48
CRÉDITOS ABERTOS		97,430,508.05
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	559,699,822.76	559,699,822.76
TOTAIS	14,403,782,004.64	14,403,782,004.64

Chief Executive Officer, Macau,
Yam Wing Lok

Financial Controller, Macau
Wong Sio Cheong

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO OVERSEAS TRUST LDA.**Sucursal de Macau****Balancete do razão em 30 de Junho de 2002**

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	Caixa		
101	• Patacas	11,096,162.10	
102+103	• Moedas externas	18,106,560.30	
11	Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
111	• Patacas	16,280,924.97	
112	• Moedas externas		
12	Valores a cobrar		
13	Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	863,678.98	
14	Depósitos à ordem no exterior	204,167,901.91	
15	Ouro e prata		
16	Outros valores		
20	Crédito concedido	378,847,054.34	
21	Aplicações em instituições de crédito no Território	42,500,000.00	
22	Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	515,497,600.27	
23	Acções, obrigações e quotas		
24	Aplicações de recursos consignados		
28	Devedores		
29	Outras aplicações		
	Depósitos à ordem		
301	• Patacas		87,732,120.27
311	• Moedas externas		255,360,037.98
	Depósitos com pré-aviso		
302	• Patacas		1,004,082.22
312	• Moedas externas		1,038,285.87
	Depósitos a prazo		
303	• Patacas		82,739,719.01
313	• Moedas externas		588,061,627.19
	Depósitos do Sector Público		158,899.00
32	Recursos de instituições de crédito no Território		14,667.36
33	Recursos de outras entidades locais		
34	Recursos de instituições de crédito no exterior		93,360,863.66
35	Empréstimos por obrigações		
36	Credores por recursos consignados		
37	Cheques e ordens a pagar		3,457,551.58
38	Credores		
39	Exigibilidades diversas		2,912,460.29
40	Participações financeiras		
41	Imóveis		
42	Equipamento	3,632,751.08	
43	Custos plurienais		
44	Despesas de instalação		
45	Imobilizações em curso		
49	Outros valores imobilizados		
50-59	Contas internas e de regularização	49,466,503.45	32,981,360.28
62	Provisões para riscos diversos		3,766,648.84
60	Capital		
611	Reserva legal		
613	Reserva estatutária		
612+619	Outras reservas		
63	Resultados transitados de exercícios anteriores		90,183,263.85
7	Custos por natureza	25,532,387.03	
8	Proveitos por natureza		23,219,937.03
90	Valores recebidos em depósito		
91	Valores recebidos para cobrança	37,804,175.06	
92	Valores recebidos em caução	1,066,497,000.00	
93	Garantias e avals prestados		7,403,588.23
94	Créditos abertos		41,040,488.25
90	Credores por valores recebidos em depósito		
91	Credores por valores recebidos para cobrança		37,804,175.06
92	Credores por valores recebidos em caução		1,066,497,000.00
93	Devedores por garantias e avals prestados	7,403,588.23	
94	Devedores por créditos abertos	41,040,488.25	
95-99	Outras contas extrapatrimoniais	137,366,105.62	137,366,105.62
TOTAIS		2,556,102,881.59	2,556,102,881.59

O Administrador,

Kenneth Lau

O Chefe da Contabilidade,

Leong Weng Lun

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO SENG HENG, S.A.R.L.

Balancete do razão em 30 de Junho de 2002 (Consolidado)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	20,782,031.40	
- Moedas externas	48,165,935.88	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	197,923,546.39	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	114,747,508.59	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	11,786,207.40	
Depósitos à ordem no exterior	87,845,453.10	
Ouro e prata		
Outros Valores	861,930.20	
Crédito concedido	4,873,202,632.70	
Aplicações em instituições de crédito no Território	263,635,600.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	4,780,276,070.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	3,494,155,748.52	
Depósitos à ordem		
- Patacas		493,322,447.81
- Moedas externas		1,819,000,158.86
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		25,953,703.74
- Moedas externas		46,254,454.88
Depósitos a prazo		
- Patacas		945,286,231.71
- Moedas externas		9,346,188,018.85
Depósitos do sector público		347,647,735.00
Recursos de instituições de crédito no Território		3,208,197.70
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		41,943,124.00
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		49,541,527.46
Credores		1,031,135.51
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	91,461,818.18	
Imóveis	234,044,306.78	
Equipamento	14,994,570.14	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	25,762,040.01	
Contas internas e de regularização	220,203,188.97	291,012,615.08
Provisões para riscos diversos		105,519,529.91
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		150,983,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		16,977,280.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		584,909,963.36
Custos por natureza	215,239,823.68	
Proveitos por natureza		276,309,288.07
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	1,825,509.93	
Valores recebidos em caução	8,469,143,070.00	
Devedores por garantias e avals prestados	792,882,207.02	
Devedores por créditos abertos	24,609,575.83	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		1,825,509.93
Credores por valores recebidos em caução		8,469,143,070.00
Garantias e avals prestados		792,882,207.02
Créditos abertos		24,609,575.83
Outras contas extrapatrimoniais	9,948,494,902.53	9,948,494,902.53
TOTAIS	33,932,043,677.25	33,932,043,677.25

O Administrador Executivo e CEO,

Huen Wing Ming, Patrick

O Chefe da Contabilidade,

Raymond Bao

Balancete do razão em 30 de Junho de 2002

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	20.782.031.40	
- Moedas externas	48.155.635.88	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	197.923.546.39	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	114.747.508.59	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	11.786.207.40	
Depósitos à ordem no exterior	87.831.320.60	
Ouro e prata		
Outros Valores	121.184.414.95	
Crédito concedido	4.873.202.632.70	
Aplicações em instituições de crédito no Território	263.635.600.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	4.780.276.070.00	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	3.494.155.748.52	
Depósitos à ordem		
- Patacas		493.331.649.62
- Moedas externas		1.820.577.133.78
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		25.953.703.74
- Moedas externas		46.254.454.88
Depósitos a prazo		
- Patacas		946.606.231.71
- Moedas externas		9.399.974.880.93
Depósitos do sector público		347.647.735.00
Recursos de instituições de crédito no Território		3.208.197.70
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		41.943.124.00
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		49.541.527.46
Credores		1.031.135.51
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	96.656.820.24	
Imóveis	169.805.510.14	
Equipamento	14.025.335.41	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	22.969.938.47	
Contas internas e de regularização	219.706.659.76	289.978.875.25
Provisões para riscos diversos		105.519.529.91
Capital		150.000.000.00
Reserva legal		150.000.000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		16.977.280.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		588.784.971.62
Custos por natureza	213.310.220.05	
Proveitos por natureza		272.824.769.39
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	1.825.509.93	
Valores recebidos em caução	8.469.143.070.00	
Devedores por garantias e avals prestados	792.882.207.02	
Devedores por créditos abertos	24.609.575.83	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		1.825.509.93
Credores por valores recebidos em caução		8.469.143.070.00
Garantias e avals prestados		792.882.207.02
Créditos abertos		24.609.575.83
Outras contas extrapatrimoniais	9.948.494.902.53	9.948.494.902.53
TOTAIS	33.987.110.465.81	33.987.110.465.81

O Administrador Executivo e CEO,
Huen Wing Ming, Patrick

O Chefe da Contabilidade,
Raymond Bao

SOCIEDADE FINANCEIRA SENG HENG CAPITAL ÁSIA, S.A.R.L.

Balancete do razão em 30 de Junho de 2002

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas		
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,586,176.73	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e prata		
Outros Valores		
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	55,106,862.15	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	44,805,000.00	
Imóveis		
Equipamento	76,122.26	
Custos plurianuais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	38,646.04	
Contas internas e de regularização	508,043.68	45,586,364.57
Provisões para riscos diversos		
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		983,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		2,949,630.98
Custos por natureza	1,533,063.02	
Proveitos por natureza		4,134,918.33
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestados		
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestados		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS	103,653,913.88	103,653,913.88

O Administrador Executivo e CEO,

Huen Wing Ming, Patrick

O Chefe da Contabilidade,

Raymond Bao

(是項刊登費用為 \$6,420.00)
(Custo destas publicações \$ 6 420,00)

CGU INTERNATIONAL INSURANCE PLC – SUCURSAL DE MACAU

Balanço em 31 de Dezembro de 2001

Patacas

ACTIVO	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			42,816.82
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
. De valores livres		185,400.00	
. Valores afectos às provisões. técnicas - próprios			
- Depósitos a prazo		17,727,940.20	
. Depósitos de garantia		27,098.90	17,940,439.10
- CUSTOS PLURIENAIIS			3,966.67
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C./MATEMÁTICAS			
. De seguro directo	1,494,801.00		
. De resseguro aceite	48,306.00	1,543,107.00	
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/SINISTROS			
. De seguro directo	408,451.00		
. De resseguro aceite		408,451.00	1,951,558.00
- DEVEDORES GERAIS			
. Ressegurados	35,270.55		
. Resseguradores	228,611.88		
. Mediadores	4,374,388.80		
. Outros	120,170.91	4,758,442.14	
. (Provisões p/créditos de cobrança duvidosa)		(92,765.42)	4,665,676.72
- CONTAS DE REGULARIZAÇÃO			3,493.74
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
- Depósitos à ordem		1,094,437.28	
- Depósitos a prazo		6,724,042.01	7,818,479.29
- CAIXA			6,000.00
- Total do Activo			32,432,430.34

Patacas

PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
-PASSIVO-			
- PROV. P/RISCOS EM CURSO /PROV. MATEMÁTICAS			
. De seguro directo	6,199,941.00		
. De resseguro aceite	210,016.00	6,409,957.00	
- PROVISÕES PARA SINISTROS			
. De seguro directo	8,605,717.07		
. De resseguro aceite	338,300.00	8,944,017.07	15,353,974.07
- PROVISÕES DIVERSAS			204,600.00
- CREDORES GERAIS			
. Ressegurados		19,617.54	
. Resseguradores		984,498.64	
. Co-seguradores		6,134.84	
. Organismos oficiais		994,544.15	
. Outros		831,875.69	2,836,670.86
- RECEITAS ANTECIPADAS			5,270.31
- Total do Passivo			18,400,515.24
-SITUAÇÃO LÍQUIDA-			
- SEDE			
. Fundo de estabelecimento		5,042,500.00	
. Conta-geral		(6,579,404.02)	(1,536,904.02)
- RESULTADOS TRANSITADOS			12,994,767.46
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			2,574,051.66
- Total da Situação Líquida			14,031,915.10
- Total do Passivo e da Situação Líquida			32,432,430.34

Conta de exploração do exercício de 2001
(Ramos gerais)

Débito

Patacas

	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Subtotais	Totais
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO								
. De Seguro Directo	211,578.00						211,578.00	
. De Resseguro Aceite	54,500.00		10,124.00				64,624.00	276,202.00
- COMISSÕES								
. De Seguro Directo	1,208,073.01	1,972,023.52	1,193,467.85	70,386.91	627,701.18		5,071,652.47	
. De Resseguro Aceite	68,270.10	135,764.08	8,058.66		44,832.94		256,925.78	5,328,578.25
- DESCONTOS CONCEDIDOS AOS SEGURADOS (S.D.)	11,267.94	17,117.14	143,981.99		11,910.64			184,277.71
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
. De Seguro Directo								
. Prémios cedidos	422,039.34	2,248,934.46	1,847,728.80	37,328.55	465,523.71		5,021,554.86	
. Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)	163,031.00	48,588.00	134,692.00	88.00	352,924.00		699,323.00	
. Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)	612,099.00	18,000.00	18,535.00				648,634.00	
. De Resseguro Aceite								
. Prémios cedidos	7,371.71	146,506.30	2,345.31		16,118.11		172,341.43	
. Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)		20,700.00		11.00	3,374.00		24,085.00	6,565,938.29
- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
. De Seguro Directo								
. Pagas	4,518,798.53	383,303.40	1,483,649.78	71,909.46	286,477.08		6,744,138.25	
. Provisões					60,729.00		60,729.00	
. De Resseguro Aceite								
. Pagas	36,091.47	5,819.76	19,853.74				61,764.97	
. Provisões	22,300.00		77,409.00				99,709.00	6,966,341.22
- DESPESAS GERAIS						5,641,127.51		5,641,127.51
- ENCARGOS FINANCEIROS						2,960.00		2,960.00
- ENCARGOS DIVERSOS						11,000.00		11,000.00
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO						52,691.21		52,691.21
- PROVISÕES FINANCEIRAS						1,757.93		1,757.93
- LUCRO DE EXPLORAÇÃO						2,815,697.95		2,815,697.95
- Totais	7,335,420.10	4,996,756.66	4,939,846.13	179,723.92	1,869,590.66	8,525,234.60		27,846,572.07

Crédito

Patacas

	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Subtotais	Totais
- PRÉMIOS BRUTOS								
. De Seguro Directo	5,952,917.39	5,311,922.13	6,998,448.62	670,164.70	2,676,202.85		21,609,655.69	
. De Resseguro Aceite	226,819.10	373,499.60	72,191.04		149,718.02		822,227.76	22,431,883.45
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
. De Seguro Directo								
. Comissões (inc. part. nos lucros)	66,752.08	336,987.11	412,512.56	786.91	72,057.83		889,096.49	
. Indemnizações	694,089.39	50,276.81	195,582.72	4,833.45	21,782.69		966,565.06	
. Part. dos Resseguradores nas Provisões para Sinistros					38,500.00		38,500.00	
. De Resseguro Aceite								
. Comissões (inc. part. nos lucros)		60,661.93			5,570.13		66,232.06	
. Indemnizações		1,668.90					1,668.90	
. Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso	2,115.00		570.00				2,685.00	1,964,747.51
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/RISCOS EM CURSO								
. De Seguro Directo		172,830.00	17,102.00	5,909.00	360,920.00		556,761.00	
. De Resseguro Aceite		23,453.00		375.00	13,694.00		37,522.00	594,283.00
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS								
. De Seguro Directo	668,396.33	65,202.00	1,256,773.60	113.00			1,990,484.93	
. De Resseguro Aceite		3,500.00			59,700.00		63,200.00	2,053,684.93
- PROVEITOS INORGÂNICOS						801,973.18		801,973.18
- Totais	7,611,089.29	6,400,001.48	8,953,180.54	682,182.66	3,398,145.52	801,973.18		27,846,572.07

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2001

Patacas

Resultados Líquidos			
- Prejuízo		- Lucro	
- De resultados extraordinários do exercício	2,780.29	- De exploração	2,815,697.95
- Relativo a exercícios anteriores	34,266.00		
- Provisão p/imposto complementar de rendimentos	204,600.00		
- Resultados líquidos (lucro final)	2,574,051.66		
Total	2,815,697.93	Total	2,815,697.93

O Chefe da Contabilidade

Susanna Lei

Director-Geral/Gerente

Victor Wu

Sumário do relatório das actividades

Relativamente às actividades desenvolvidas no ano de 2001, considera-se satisfatório o resultado de exercício alcançado no ano em referência. Face à falta de força motriz e de dinâmica da economia mundial, o consumo interno continua a manter-se a nível baixo. Apesar das dificuldades existentes, esta Companhia conseguiu obter o resultado que era previsto, graças a vários factores determinantes que contribuíram para o saldo positivo no final do exercício do ano passado, entre os quais se destacam a diversificação dos produtos, melhor qualidade de serviço e forte e consistente potencialidade financeira, económica e técnica.

Como sempre, esta Companhia vai para a frente sem receio mas com firmeza e cautela, pronta para o novo desafio que lhe coloquem. No ano corrente, a mesma Companhia vai organizar como acções principais mais campanhas de promoção de produtos e de expansão do mercado junto dos clientes. O corpo de gerência da Companhia aproveita a oportunidade para agradecer sinceramente todos os seus clientes pelo apoio dispensado ao longo do ano. Por outro lado, no entender da gerência, seria injusto se o nosso agradecimento não fosse extensivo aos agentes nos quais esta Companhia depositou e continua a depositar confiança, e esperamos que esta venha a durar para sempre.

CGU International Insurance plc

Macau, aos 12 de Junho de 2002

Sumário do relatório de auditoria

Para: Todos os accionistas da «CGU International Insurance plc»

Nos termos das disposições definidas pela Associação de Contabilistas de Hong Kong, aprova-se o relatório financeiro da «CGU International Insurance plc», por se encontrar em conformidade com as regras de contabilidade definidas pela referida Associação, com as regras reconhecidas publicamente em Hong Kong e com a legislação em vigor em Macau sobre a matéria.

Conforme parecer do nosso auditor, o referido relatório financeiro corresponde plenamente à situação financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 2001 e aos resultados apurados no final do exercício.

Ernst & Young – Auditores

Macau, aos 3 de Maio de 2002.

(是項刊登費用為 \$5,575.00)

(Custo destas publicações \$ 5 575,00)

印 務 局

澳 門 法 例

1979	訓令	\$ 15.00
1979	法令	\$ 50.00
1980	法令	\$ 30.00
1981	法令	\$ 30.00
1982	法令	\$ 70.00
1983	法令	\$ 70.00
1984	法令	\$ 90.00
1985	法令	\$120.00
1986	法令	\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令	\$120.00
1988	法律、法令及訓令	\$230.00
1989	法律、法令及訓令	\$300.00
1990	法律、法令及訓令	\$280.00
1991	法律、法令及訓令	\$250.00
1992	法律、法令及訓令	上半年 \$110.00 下半年 \$180.00
1993	法律、法令及訓令	上半年 \$180.00 下半年 \$250.00
1994	法律、法令及訓令	上半年 \$200.00 下半年 \$450.00
1995	法律、法令及訓令	上半年 \$360.00 下半年 \$350.00

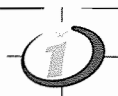
1996	法律、法令及訓令	上半年 \$220.00 下半年 \$370.00
1997	法律、法令及訓令	上半年 \$170.00 下半年 \$200.00
1998	法律、法令及訓令	上半年 \$170.00 下半年 \$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年 \$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季 \$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日 \$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日 \$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年 \$ 70.00 下半年 \$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年 \$ 70.00 下半年 \$120.00
1993	對外規則性批示	\$120.00
1994	對外規則性批示	\$150.00
1995	對外規則性批示	\$200.00
1996	對外規則性批示	\$135.00
1997	對外規則性批示	\$125.00
1998	對外規則性批示	\$260.00
1999	對外規則性批示	\$300.00

IMPRESA OFICIAL

Legislação de Macau

1979	Portarias	\$ 15,00
1979	Decretos-Leis	\$ 50,00
1980	Decretos-Leis	\$ 30,00
1981	Decretos-Leis	\$ 30,00
1982	Decretos-Leis	\$ 70,00
1983	Decretos-Leis	\$ 70,00
1984	Decretos-Leis	\$ 90,00
1985	Decretos-Leis	\$ 120,00
1986	Decretos-Leis	\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 250,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre \$ 110,00 II Semestre \$ 180,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre \$ 180,00 II Semestre \$ 250,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre \$ 200,00 II Semestre \$ 450,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre \$ 360,00 II Semestre \$ 350,00
1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre \$ 220,00 II Semestre \$ 370,00

1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre \$ 170,00 II Semestre \$ 200,00
1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre \$ 170,00 II Semestre \$ 350,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre \$ 250,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	III Trimestre \$ 180,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez. \$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez. \$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre \$ 70,00 II Semestre \$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre \$ 70,00 II Semestre \$ 120,00
1993	Despachos Externos	\$ 120,00
1994	Despachos Externos	\$ 150,00
1995	Despachos Externos	\$ 200,00
1996	Despachos Externos	\$ 135,00
1997	Despachos Externos	\$ 125,00
1998	Despachos Externos	\$ 260,00
1999	Despachos Externos	\$ 300,00



印 務 局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$99.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 99,00